

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 4 (1089)

Cedad, četrtek, 24. januarja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Na 32. srečanju slovenski zunanji minister Rupel in predsednik Strassoldo

Srečanje v Kobaridu v duhu prijateljstva

Na dobro obiskanem novoletnem srečanju se je v soboto 19. januarja popoldne v Kobaridu obnovilo prijateljstvo med Slovenci Posočja in Videmske pokrajine, ki si želijo vse več skupnih iniciativ in sodelovanja na skupnih projektih v korist ljudi s tega območja, kot je v svojem pozdravnem nagovoru poudaril predsednik Upravne enote Tolmin Zdravko Likar.

Srečanje so v soboto že 32. leto priredili župani občin Kobarid, Tolmin in Bovec skupaj s tolminsko upravno enoto, udeležil pa se ga je zunanji minister Republike Slovenije Dimitrij Rupel. Italijansko institucionalno sfero je zastopal predsednik Pokrajine Marzio Strassoldo, ob njem pa so bili tudi številni župani vsega obmejnega pasu. Prijateljsko atmosfero, v kateri je srečanje potekalo, lepo ponazarja že samo dejstvo, da je Likar pozdravil



Slovenski zunanji minister Rupel in predsednik Strassoldo

videmskega gosta v furlanščini, predsednik Pokrajine Strassoldo pa v slovenščini.

Na novoletnem kobariskem srečanju je bil tudi kulturni program, ki so ga letos oblikovali pevsko-instrumentalna skupina Dednina, mladi igralci iz Bovca ter gledališki trio z igralci iz Trente, Benečije in Dreznice. Za glasbeni uvod v srečanje je poskrbel pa Anton Birtič.

beri na strani 5



Na občini v petek razstava o Ritualnih maskah v Alpah

“Stežice” v Špetru

Prirejata jo Večstopenjski šolski zavod in Dvojezično didaktično ravnateljstvo

V pričakovanju prihodnjega pusta prirejata Večstopenjski šolski zavod “Dante Alighieri” iz Špetra in Državno didaktično ra-

vnateljstvo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v sodelovanju s špetersko občinsko upravo razstavo “Ritualne maske v

Alpah na stičišču treh kultur”, ki bo postavljena v občinski dvorani.

Gre za razstavo, ki je bila pripravljena ob istoimenskem posvetu, ki je potekal novembra v Naborjetu na pobudo Gorske skupnosti Kanalske in Železne doline in združenih sol istega območja.

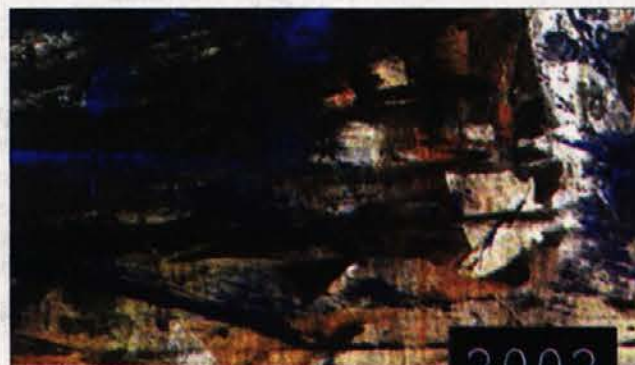
K pripravi razstave so bile povabljene sole, ki so vključene v projekt “SENTIERI - STEZICE - WEGE - TROIS - PUTICE - SCHAIGLAN - STAIGELAN - STAZICE” (projekt na osnovi zakona 482/99) in ki jih koordinira Didaktično ravnateljstvo s Trbiža.

Razstava bo torej priložnost za ogled mask in izdelkov učencev iz Kanalske in Železne doline, Režije, Saurisa, Timaua in Nadiskih dolin. Gre za kraje, ki ohranjajo zanimivo izročilo mask.

beri na strani 3

Trinkov koledar se predstavlja

V knjižnici društva v četrtek 31. januarja



Trinkov koledar

V četrtek 31. januarja ob 18.30 bo v knjižnici kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu predstavitev Trinkovega koledarja za leto 2002. Kot vsako leto doslej bodo na otvoritvi sodelovali uredniki in predvsem nekateri avtorji (letos jih je bilo 29), kar se obeta kot

zanimivo soočenje o beneški in sirsi realnosti.

Priložnost bo se približati se posebej Subidu in dolinici Maline. Kot priloška Trinkovega koledarja je izšla tudi “Mlada lipa”, ki jo je napisala in jo bo predstavila Bruna Balloch.

Vsi vabljeni!

Arengo: seminario a Tarvisio

L'Arengo è un consorzio per lo sviluppo turistico, ma è anche un progetto che si propone di sviluppare il turismo tematico con la valorizzazione delle risorse esistenti. La prima e fondamentale risorsa è l'elemento umano. Da qui ha preso le mosse il seminario operativo dal titolo “Elementi e tecniche di comunicazione” che si è tenuto lunedì 21 gennaio a Tarvisio ed ha visto la partecipazione di 35 operatori di Cividale e delle Valli del Natisone.

Il presidente Stefano Piccini ha sottolineato l'importanza dell'attività formativa perché qualifica ma è anche un momento di aggregazione, di confronto fra operatori. Lo sviluppo turistico dell'area poi non è pensabile senza un impegno collettivo. La giornata formativa è stata condotta dalla docente Santina Cilesio, nel pomeriggio è intervenuta anche Patrizia Bortolotti, contitolare della Fogolar Viaggi.

SMOG:
EDINA REŠITEV
JE UZDIGNITI
ZA ADNO METRO
PLOČNIK (MARCIAPIEDE)...



I dati raccolti dal settore di Polizia che ha sede a Cividale

Frontiera, i transiti ufficiali sono in calo

Circa 650 mila transiti ufficiali lungo il confine italo-sloveno nel 2001 nella giurisdizione di competenza della Polizia di frontiera di Cividale, un calo di 50 mila passaggi rispetto all'anno precedente a conferma di un trend negativo spiegabile ancora oggi con l'introduzione della benzina agevolata nella nostra regione.

E' il dato generale che riguarda circa 80 chilometri di frontiera, due valichi internazionali (Stupizza e Ucea) e cinque valichi di seconda categoria.

Nel particolare sono stati 212.856 i transiti degli italiani, 160.437 quelli di stranieri, mentre il traffico frontaliero con lasciapassare ha riguardato 117.624 i-

taliani e 158.356 sloveni o croati.

Anche l'ingresso di clandestini sembra confermare il buon lavoro di prevenzione e di controllo del territorio da parte delle forze dell'ordine, trattandosi di cifre non paragonabili con altre realtà territoriali. E' infatti di poche unità, circa sei, la media mensile

di rintracci, presso i confini o all'interno, da parte di polizia, carabinieri e guardia di finanza.

I rintracci riguardano tanto cittadini dell'est europeo (tra cui 20 moldavi, 10 rumeni, 4 albanesi, 3 ucraini e 3 macedoni), quanto asiatici (11 cinesi e 6 turchi) ed africani. Quattro sono stati gli arresti per favoreggiamento dell'immigrazione clandestina o per mandato di cattura.

E' stato inibito l'espatrio a 70 connazionali, quasi sempre per documenti non in regola, mentre una quarantina risultano, nell'anno,

gli stranieri respinti al confine.

Numerose le occasioni di incontro tra autorità e rappresentanti dei due Paesi, sia per cerimonie ufficiali che per momenti di amicizia. Infine è stata favorita l'apertura straordinaria di valichi minori in occasione di eventi particolari e, a fine febbraio, è stato prolungato l'orario di apertura del valico internazionale di Ucea per fronteggiare i disagi provocati dalla chiusura del valico di Predil in seguito allo smottamento del monte Mangart.

Slovenija, FJK in naša subjektiviteta

Predstavniki naše manjšine, v prvi vrsti zastopniki Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij, v zadnjih tednih so bili zelo aktivni v okviru sodelovanja z vladnimi in parlamentarnimi sredinami Republike Slovenije.

Zadnje iz serije številnih srečanj, se je zgodilo na tržaškem generalnem konzulatu (tu se je Skupno zastopstvo srečalo s predstavniki Urada za Slovence in parlamentarne komisije za zamejce) ter v samem Kobaridu, kjer je potekalo 32. tradicionalno novoletno srečanje ob prisotnosti zunanjega ministra Dimitrija Rupla. Vsa ta srečanja kažejo na nekaj zelo pomembnega: ustvarja se namreč sistem na relaciji manjšinamatica, ki ni še dobro izdelan in razmrežen. Gre v to smer. V okviru zgoraj omenjenih relacij se vključuje vse več novih dejavnikov in državnih sredin, kar je zelo pomembno spričo številnih izzivov, ki čakajo našo narodnostno skupnost.

Po drugi strani so ta srečanja potrdila še eno dejstvo: Republika Slovenija daje velik pomen sodelovanju obeh krovnih organizacij (SKGZ in SSO) in ju smatra za "prva" sogovornika. Takšen odnos je vsekakor pomemben, saj se utrjuje ravno v času, ko bi nekateri dejavniki v naši deželi (zal pri tem sodelujejo nekateri posamezni Slovenci) želeli osibiti sodelovanje obeh krovnih in se trudijo, da bi valorizirali tretje oziroma nove subjekte, ki nimajo nikakršnega značaja krovnosti. To se kaže predvsem na deželi, ki se že več mesecev obotavlja zaradi imenovanja starih Slovencev v paritetni odbor, ki sta jih predlagali krovni (Ivo Jevnikar, Jole Namor, Damjan Pavlin,

Rudi Pavsic). Predsedstvo dežele, tudi pod pritiskom zgoraj omenjenih posameznikov, bi rado enega od starih zamenjalo s Slovincem, ki teži bolj k desno-sredinski opciji (govori se o Alexu Pintarju).

Vodstvu obeh krovnih sta že napovedali sodni priziv, če predsedstvo dežele ne bo spoštovalo duha zaščitnega zakona, ki predvideva, da najbolj reprezentativne organizacije predlagajo imena starih Slovencev. In da sta to SKGZ in SSO ni nobenega dvoma.

Pri tej zadevi se zato upravičeno lahko vprašamo, zakaj imata Slovenija in Dežela F-JK različen pristop do naše manjšine. Slovenija s svojim odnosom do krovnih kaže veliko spoštovanje do manjšinske subjektivitete in organiziranosti. Dežela pa bi nam rada vsilila svoje čisto strankarske poglede in ne spoštovala manjšinsko realnost, ki je pač tista, ki jo vsi poznamo.

Zaradi povedanega je izrednega pomena, da Slovenija bo nadaljevala na poti priznavanja vloge SKGZ in SSO ter jima zagotavljala tisto reprezentativnost, ki si jo zaslužita in ki je nismo doslej zasledili na Deželi.

Med pomembnimi osebami, ki se prizadevajo za takšen odnos Republike Slovenije do manjšinske civilne družbe, je vsekakor predstojnica Urada za Slovence v zamejstvu Magdalena Tovornik. Manjšina ji je zato hvaležna in je s kancom presenečenja sprejela vest, da bo državna sekretarka v kratkem prevzela funkcijo veleposlanice v Parizu in zapustila Urad. Zaradi povedanega je izredne važnosti, da Tovornikov naslednik zagotovi njeno vsebinsko kontinuiteto.(r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Napisal bom zgodbo, ki je neverjetna in nemogoča. Je le zlobna, kakršne običajno pišejo zlonamerni komunistični pisuni, ki goje do Berlusconi in njegovih pajdasev le presodke in si ne pomislijo lagati, le da bi mu skodovali. Skratka, če se komu zdi verodostojna, je le zrtev levičarske propagande.

Bilo je lani, nekoč spomladi. Na Valentinovo je parlament sprejel zakon o pravicah slovenske manjšine. Do zadnjega so se mu z obstrukcijo zoperstavljali predstavniki "Hise svoboščin".

Pa se zgodi, da pride v Rim slovenski premier Drnovsek, obišče tega in onega, na koncu pa se Silvia Berlusconi, ki je tedaj bil vplivni vodja opozicije, morda pa tudi zmagovalac majskih volitev in torej bodoči premier. Drnovska je sprejel v svoji novi rezidenci, Palaci Grazioli, tik za zgodovinsko Palačo Venezia, s katere je Mussolini napovedal vstop Italije v vojno.

Slovenskega gosta je Berlusconi sprejel s svojim klasičnim nasmehom za vseh tristodvajset zob. Takoj mu je izrazil svoje veliko zadovolj-

stvo, da je bil vendar sprejet zaščitni zakon za Slovence. Če se je kdo začudil, so ga takoj poučili, da bo Hise svoboščin zakon pač spoštovala,

kakor vse državne zakone.

Potem je res zmagal volitve in prevzel oblast. V Farnesino je poklical predsednika deželne vlade Antonioneja, ki je postal podtajnik v Farnesini in pozneje se koordinator njegove stranke.

Medtem so svojo porcijo oblasti zahtevali tudi tržaški parlamentarci, ki so vodili obstrukcijo proti našim pravicam. Prvi, neprikriti fašist, je postal odbornik za kulturo in predstojnik muzeja za Rizzarno, kot tesen Finijev prijatelj pa nekaksen politkomisar za manjšinsko problematiko. Njegov "modri" pajdas, znan tržaški odvetnik z razkuštrano grivo, pa varuh "italijanstva" tržaške luke, po kateri so stegovali svoje prste neki Koprčani.

Rad bi se več, a ga je bremenila sramotna obtožba, da je "ščavom" obljubljal posredovanje za njihovo zavoženo banko, kar naj bi mu bogato poplačali. Tako se je znašel z njimi na zatožni klopi prav v trenutku, ko bi lahko, čist kot solza, naskočil vso možno oblast v Trstu, deželi in njen kanec tudi v Rimu.

Tako naj bi se pričelo prijazno

prepričevanje in izsiljevanje slovenske manjšine, češ rešite naše pravne peripetije, pa vam bo dobro na zemlji in boste celo dobili, kar vam gre. O, ne vsega, a zadosti za preživetje.

Pa so Slovenci, čeprav v Italiji, trimasto prežeti z nekakšno avstroogrosko miselnostjo. Prepričani so naprimer, da zakoni veljajo in da je Italija pravna država, vsaj v tolikšni meri, kot zahteva od Slovenije na poti v EU. In tako so poskusom zakulisnega barantanja in izsiljevanja rekli odločen ne.

Takoj so bili kaznovani z dekretom o osebnih izkaznicah, ki zaveštno krči zaščitni zakon in mednarodne sporazume. Da bodo vedeli, kaj v Berlusconijevih časih pomeni pravna država in kako velesila, kot je Italija, ravna s podpisanimi mednarodnimi sporazumi. Da je Scajola medtem priskočil na pomoč svojim "modrim" pajdašem pred volitvami v nabrežinski občini, je le detajl. V Jeremitišču pri Gorici bomo okusili, kako je razlašanje nesprejemljivo za Berlusconi in njegove, za slovenske kmete pa božja kazen.

Na paritetni odbor, ki naj pozone motor zamrznjene zaščite, bomo se čakali. Tudi na vrnitev narodnega doma pri sv. Ivanu in podržavljenje Glasbene matice. Seveda, to ni res. Ni mogoče. Saj je Italija oplemenitila Evropo z rimsko omiko, kot pravi Berlusconi. In se nam smeje, na vseh tristodvajset zob.

Al centro la Nato

Lunedì 21 gennaio è stata in visita presso il Ministero della Difesa di Lubiana una delegazione del Ministero degli esteri ungheresi. Sempre nella giornata di lunedì è stata ricevuta anche l'ambasciatrice del Canada in Slovenia.

In entrambi i casi al centro dell'attenzione l'adesione della Slovenia alla Nato che secondo il ministro degli esteri Dimitrij Rupel potrebbe avvenire già nell'anno in corso.

Si è appena conclusa anche una visita di quattro giorni in Slovenia di Ge-

Nella Nato entro quest'anno?

remy Mackenzie, generale britannico in pensione e già comandante delle forze Nato, che ha approfondito la conoscenza della riforma del sistema difensivo sloveno.

Il generale Mackenzie, che è stato invitato dal ministro Grizold ed aveva svolto un ruolo di consigliere soprattutto nell'ottica dell'integrazione nell'Alleanza Atlantica, è stato ricevuto anche dal presidente Kučan.

Soldi ai partiti

Gli otto partiti sloveni con una rappresentanza parlamentare si divideranno quest'anno una somma di 548 milioni di talleri. È quanto prevede la Finanziaria alla voce finanziamento dei partiti. I contributi ai partiti vengono ripartiti in questo modo: il 10 per cento della somma globale viene ripartita in parti uguali, il restante 90 per cento viene diviso in base al consenso elettorale.

La fetta più consistente di questa torta andrà quindi al partito liberaldemocratico che quest'anno riceverà 16 milioni di talleri al mese. La legge slovena prevede inoltre che i partiti debbano, entro la fine di febbraio, rendere noto in una relazione finanziaria come hanno speso i soldi dei contribuenti nell'anno precedente. Una sintesi della relazione finanziaria deve essere inoltre pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale.

Censimento

Nella prima metà di aprile anche in Slovenia è in programma un censimento generale. Intanto nei giorni scorsi la questione si è trasferita nelle aule della Corte Costituzionale. Il direttore dell'Ufficio statale di statistica ha dovuto rispondere ai quesiti della Suprema corte che a sua volta dovrà esprimersi su 15 questioni di incostituzionalità sollevate da due cittadini. Viene contestata la domanda ri-

guardante la religione praticata e la nazionalità, mentre si pone anche il quesito della gestione dei dati raccolti.

A quota sette milioni

Gran sorpresa per Blaz Valentincic che qualche giorno fa, dopo aver pagato il biglietto d'ingresso al Casinò Perla di Nova Gorica, si è visto circondare dal personale della casa da gioco e stringere calorosamente la mano. Era il settantunesimo visitatore e per questa ragione ha avuto anche un omaggio di 500 euro. Blaz è uno studente universitario di Comunicologia.

Spet pripravljajo Čezmejni pust

V nedeljo 3. februarja sprevod iz Čeplesišča v Livek

Tudi letos se bo ponovilo Čezmejno pustovanje, ki sta ga pred tremi leti začeli organizirati Gorska skupnost Nadiskih dolin in Občina Kobarid. Tudi letos se bo odvijalo na relaciji Čeplesišče - Livek, pri organizaciji pa bodo sodelovali turistično društvo z Livka, pro-loco Vartaca in Občina Sovodnja.

Na delu je že koordinacijski odbor, ki ga stestavljajo kobariski župan Pavel Gregorčič ter komisarja nadiske in briske gorske skupnosti Giuseppe Sibau in Adriano Corsi.

Prejšnja leta se je čezmejni pust odvijal izmenično v Livku in Čeplesišču, letos pride spet na vrsto Livek, v resnici pa se bo veselo pustovanje pretakalo iz ene strani meje na drugo, za en dan se pravzaprav meja med državama zbrise, saj jo lahko vsak prestopi brez propustnice, le z osebno izkaznico. Naša gorska vasica Čeplesišče pa postane center dogajanja in spet zaživi.

Čezmejni pust bo letos v nedeljo 3. februarja, kar pomeni, da bodo vse pustne skupine lahko zadnjo pustno nedeljo, tako kot je pač navada, pustovale po svojih domačih vaseh, v pristnem



pustnem duhu. V nedeljo 3. februarja bomo pa doživeli živahno prireditev na odprtem, s številnimi skupinami, kjer se bo lahko vsak seznanil z velikim etnološkim bogastvom pustnih običajev našega beneskega in slovenskega območja. Velja poudariti tudi, da je čezmejni pust prispeval k obnovitvi in oživljanju pustnih običajev, spet smo videli tradicionalne pustove, ponekod smo tudi odkrili "pustove", ki so bili sli že v pozabo.

Lep primer tega je "Skapjač", ki je bil značilen za območje občin Srednje in

Prapotno in smo ga spet videli v Čeplesišču. Adriano Qualizza pa je v letošnjem Trinkovem koledarju objavil o njem zelo zanimiv prispevek.

Naj povemo se, da se čezmejni pust s sprevodom začne v nedeljo 3. februarja na Čeplesišču.

V Sovodnji bodo organizirali tudi pustovanje pod sotorom. V Spetru pa bo na pobudo večstopenjskega instituta in didaktičnega ravnateljstva za dvojezično solo na občini na ogled zanimiva razstava o ritualnih maskah v Alpah na stičišču treh kultur.

Due mostre inaugurate venerdì 18 a Udine

L'universo atipico dell'architetto D'Olivo

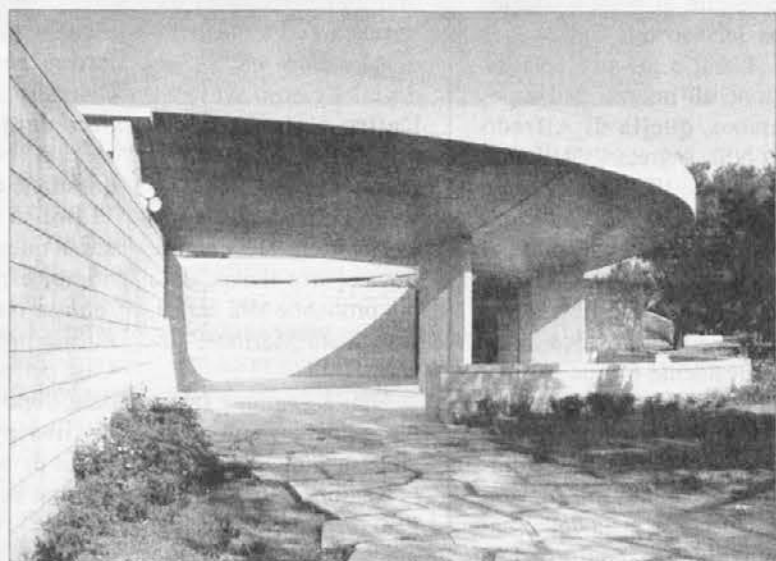
Due luoghi diversi, la chiesa di S. Francesco e la Galleria d'arte moderna di Udine, ospitano a partire da venerdì scorso le opere di Marcello D'Olivo, uno dei maggiori esponenti dell'architettura italiana del dopoguerra.

La prima sezione presenta un'ampia rassegna antologica, con centinaia di opere tra disegni e plastici, realizzate tra il 1947 ed il 1991, che raccontano l'infaticabile attività di progettazione urbanistica e architettonica di una mente geniale cui si devono opere di notevole importanza. Tra queste la pianificazione di Libreville, capitale del Gabon, il progetto per il complesso museale di Dakar e il monumento al Milite ignoto di Bagdad, oltre a complessi come il Zipser di Grado e al piano di lottizzazione di Lignano Pineta. Ad alcuni dei progetti collaborò anche l'architetto Valentino Simonitti di S. Pietro al Natisone, ritratto con D'Olivo, nello studio di

quest'ultimo, in una foto del ricco catalogo della mostra.

Questo "irregolare" nel panorama architettonico del dopoguerra (si ricorda che in 44 anni di attività elaborò 328 progetti, il 70% dei quali mai realizzati, che numerosi furono i suoi spostamenti di studio, che fu "architetto d'impresa", figura in quel tempo ancora atipica che cercava la collaborazione con imprese edili attive soprattutto nel campo dell'edilizia prefabbricata) fu anche artista. La seconda sezione della mostra, nella Galleria d'arte moderna, raccoglie infatti ottanta opere pittoriche che documentano il percorso artistico di D'Olivo dal 1941 al 1990. In mostra anche una serie di ritratti dedicati all'architetto da amici artisti, oltre a fotografie d'archivio che fissano per immagini la sua avventurosa storia personale.

Le due rassegne resteranno aperte fino al 28 aprile 2002. (m.o.)



L'edificio del "pronto ristoro", a Manacore (Foggia), progettato da D'Olivo assieme a Valentino Simonitti

Maske na razstavi v Špetru

s prve strani

Gre za kraje, ki ohranjajo zanimivo izročilo mask, ki se pojavljajo ob začetku zime (npr. krampusi) ali ob njenem koncu (za pust): njihove korenine izhajajo iz skupnega kulturnega humusa, razvile pa so se v številne in pester pojavnosti, tako da so si raziskovalci edini, da je prav na tem območju največja koncentracija obrednih mask v Evropi nasploh.

Otvoritev razstave bo v petek, 25. januarja, ob 19. uri in bo sledila uvodnemu posvetu, ki se bo pričel ob 16.30 s predavanji strokovnjakov Raimonda Domeniga in Roberta Dapita.

Razstava bo odprta vse do 9. februarja, ob delavnikih med jutranjim urnikom občinskih uradov ter popoldan od 17.00 do 18.30, ob nedeljah pa od 10.30 do 12.30. Za solske skupine je ogled možen tudi po telefonskem dogovoru (0432-727034 - Večst. zavod, 0432-727490 - Dvoj. sola.).

Il Pust resiano a Tricesimo

Il Circolo culturale Resiano "Rozajanska dolina" di Udine organizza anche quest'anno il cenone di carnevale resiano, il Pust.

A differenza degli scorsi anni, quando il pust si festeggiava sotto un tendone, quest'anno la festa avrà luogo presso il ristorante Belvedere di Tricesimo. L'appuntamento è per sabato 2 febbraio, con inizio alle ore 20.30.

Daniele accompagnerà la serata con ballabili per tutti i gusti, con musica anni 60 e latino americani, ma non mancherà di certo anche la musica resiana con la citira e la bunkula.

A mezzanotte ci sarà l'estrazione della lotteria. E poi saranno premiate le maschere più belle ed il gruppo più numeroso. Per questo, non mancate! - è l'invito del circolo culturale Rozajanska dolina.

Per informazioni rivolgersi a Claudio Cocetta, tel. 0432/540946.

Otvoritev bo v soboto 26. januarja Pustovi Buttere v Beneški galeriji



Po svoje bo pustovala tudi Beneška galerija v Špetru, kjer Društvo beneskih umetnikov organizira prvo osebno razstavo Silvine Buttera. Predstavlja bo svoje zanimive lesene maske.

Otvoritev razstave bo v soboto 26. januarja ob 18. uri. Na vabilu pravijo, da na razstavi pozdrave spietarski sindak, požegna pa skof gor z Ruonca.

Razstava bo odprta od ponedeljka do petka (11 - 12.30; 16.30 - 18.30).

Kulturno društvo RECAN

v petek, 25. januarja
ob 20.30
na sedežu na Liesah

LETNA SEJA

Dnevni red:

- 1 - obračun
- 2 - program 2002
- 3 - obnovev članarine
- 4 - razno

Gmek
občinska sejna dvorana

v torek, 29. januarja
ob 20.00

projekcija dokumentarja

Božični koncert

posnet v Azli 21. decembra

Zskd - Beneske korenine

Pilonova razstava v Moderni galeriji

Retrospektivna razstava odprta do 15. aprila

V Moderni galeriji v Ljubljani so prejšnji teden slovesno odprli obsežno retrospektivno razstavo, posvečeno Venu Pilonu (1896 - 1970), enemu osrednjih predstavnikov slovenskega ekspresionizma in nove stvarnosti.

Veno Pilon se je rodil v Ajdovščini. Od leta 1919 se je umetniško izobraževal v tujini, najprej v Pragi, nato v Firencah, na Dunaju in nazadnje v Parizu, kjer je preživel več kot trideset let.

Za njegovo slikarstvo je med najpomembnejšimi prvo, Ajdovsko obdobje od leta 1922 do leta 1925, za katero so značilni portreti in krajine domačega, vipavskega okolja.

V času, ki ga je Veno Pilon preživel v Parizu je bilo težišče njegovega ustvarjanja na fotografiji. In tudi v tej umetniški zvrsti se je osredotočil na portrete takratnih montparnaskih osebnosti.

Veno Pilon je bil vsestranski umetnik in ustvarjalec. Ukvarjal se je tudi z grafiko, z risbo, ilustracijo, serigrafijo, scenografijo. Posvetil se je pesništvu, se posebej velja poudariti njegovo delo kot kulturni posredovalec in prevajalec.

Vsi ti aspekti njegove ustvarjalnosti lepo prihajajo do izraza na ljubljanski retrospektivi, kjer je razstavljenih več kot 250 del, so prikazana vsa področja njegove ustvarjalnosti, časovno pa zaobjema vsa življenjska obdobja njegovega življenja. Razstava bo na ogled do 15. aprila.

Pri postavitvi razstave je dosti prispevala tudi Pilonova galerija iz Ajdovščine, ki hrani njegovo bogato zapuščino. V soboto so tu odprli razstavo "Pilon v očeh drugih", na kateri so na ogled upodobitve Pilonu kot so ga videli njegovi prijatelji slikarji, kiparji in fotografi.

Voci e qualche certezza sul futuro del Cda

Natisone Gal, prove per un "rimpasto"?

Voci e anche qualche certezza riguardano spostamenti nell'assetto della società Natisone Gal costituita nel 1999 per attuare i progetti dell'Unione europea nel territorio delle Valli del Natisone.

Troppo presto, forse, per parlare di "rimpasto", anche se molti segnali fanno pensare a cambiamenti di persone e, con ogni probabilità, di linea politica. Lo stesso commissario straordinario della Comunità montana Giuseppe Sibau accenna, in una lettera inviata al nostro giornale e pubblicata su questo numero, alla necessità di "apportare alcune modifiche al consiglio di amministrazione del Natisone Gal".

Certa è già una sostituzione all'interno dell'organismo, quella di Alfredo Zoboli, segretario dell'ente montano, che ha rassegnato le dimissioni dalla carica di consigliere per lasciare il posto a Walter Tosolini, responsabile tecnico dello stesso ente. La carica di vicepresidente è stata assunta da Michela Domenis.

Le novità potrebbero essere però, in un futuro immediato, molto più rilevanti. Questo in vista della scadenza del mandato di Lu-

ciano Laurencig, presidente e direttore del Natisone Gal. Laurencig, stando a voci insistenti, dovrebbe mantenere il secondo incarico e lasciare il primo a favore di un'altra persona. Il candidato più autorevole al ruolo di presidente sarebbe Paolo Marseu, sindaco di

Torreano e presidente del consorzio Poiana.

L'eventuale nomina spetta comunque all'assemblea dei soci che si riunirà entro breve per discutere il bilancio preventivo. Assemblea il cui socio di maggioranza è la Comunità montana. (m.o.)

Pelizzo lascia la presidenza dell'ente

Nomine per Mittelfest e Casa per anziani

Tempo di nomine, a Cividale. La scorsa settimana si è riunita l'assemblea dell'associazione Mittelfest, che all'ordine del giorno aveva tra l'altro l'elezione dei nuovi componenti. Il presidente uscente, Giovanni Pelizzo, non è stato riconfermato, mentre trova spazio il candidato più probabile alla carica, il leghista Marino Plazotta.

Dell'assemblea fanno parte anche Paolo Petiziol (su indicazione della Regione), Rosella Lovato (Provincia), l'asses-

sore provinciale Fabrizio Cigolot in qualità di presidente dell'Ente regionale teatrale e Sergio Paroni per la Banca di Cividale. La nomina del presidente spetta alla stessa assemblea ed è questione di giorni.

Deciso invece all'inizio di questa settimana il nome, espresso da Alleanza nazionale, del nuovo presidente della Casa per anziani di Cividale dopo le dimissioni di Giuseppe Alfano. Si tratta di Stefano Barei, 35enne commercialista udinese.



Naš zrak in gospodarske sile

Občasno se ljudje preplašimo zaradi onesnaževanja okolja, nato pozabimo in se čez čas ponovno preplašimo. V tej mrzli in sušni zimi je velika mesta, med katera sodijo tudi Trst, Gorica in Videm, zajela strupena kapa izpušnih plinov. Zanje so krivi avtomobili, kurjava, tovarne itd.

V mnogih mestih so se odločili, da bodo "čistili" zrak tako, da bodo ob nedeljah prepovedali vožnjo z avtomobili. Ukrepi so bili različni od mesta do mesta. Po televiziji smo lahko gledali, kako novinarji intervjuvajo pešce in jih prosijo, naj zadihajo. Zrak naj bi bil čist in svež kot v kaki reklam. Glede zaprtja prometa so si bila mnenja deljena. Določeno stevilo ljudi se je veselo sprehajalo, nekaterim pa se ni zdelo biti brez avtomobila pametno ali, preprosteje, udobno. Strokovne meritve so seveda pokazale, da se je brez avtomobilov meja strupenih plinov dokaj zmanjšala. To je logično, kot je logično, da so izmed eno izmed najvišjih stopenj strupov v mestecu ob milanskem letališču Malpensa.

Pisati o zastrupljenem

zraku, zapirati promet ter podobne stvari in ukrepi so skoraj banalni. Pripadniki razvitega sveta smo pred preprosto resnico in izbiro. Vse, kar proizvajamo, onesnažuje zrak, vodo in samo zemljo. Napisal sem vse, ker se tudi živilska industrija poslužuje strupenih snovi, biokmetijstvo pa bo verjetno ostalo niša. Zato, da zadostimo prehrabnim potrebam milijard ljudi, je potrebno proizvajati ogromne količine živil, ki ne morejo biti odvisna od vremena, mrčesja, bolezni in drugih zadev. Zato ni čudno, če na primer Kitajska brez velikih pomislekov uporablja vse mogoče metode začeni s transgenjskimi rastlinami.

Prav tako je ameriški predsednik Bush sredi gospodarske krize enostavno odklonil protokole iz Kiota in druge možne mednarodne omejitve v korist okolja. Gospodarske in industrijske potrebe silijo v brezobzirno izkoriščanje vseh energetskih virov vse do divje sečnje amazonskih gozdov, ki pomenijo pljuča našega planeta. V bistvu se bogati svet obnaša kot strasten kadilec, ki ve, da mu zavojčki cigaret škodujejo, a vseeno vleče cigare-

to za cigareto, ker brez njih ne more.

Onesnažena mesta so torej simptom veliko večjega onesnaževanja, ki povzroča ozonske luknje in podobne zadeve. Prav tako je prekinitev prometa ob nedeljah dokaz skrajno omejene moči in volje po ukrepih. Nedelja brez avtomobilov je kot aspirin proti raku. Dejstvo je, da se dolgo let ne bomo mogli živeti in delati brez avtomobilov, brez kurjave z nafto, brez hrane polne pesticidov in drugih snovi. Znanost in tehnika sta nam dali možnost za neverjeten napredek, ki je prinesel z dobrinami tudi mnoge slabosti in škodljivih snovi. Tega se zavedajo vsi in sama znanost s težavo prikriva resnico. Že ob spreminjanju letnih časov v Evropi, ki se kažejo z velikimi sušami in monsunskimi deževji, vremenslovci in raziskovalci ne morajo zanikati tega, kar je vidno. Vreme se je spremenilo in sprememb ni mogoče opravičevati s statistikami. Lahko jih razlagamo le z procesi onesnaženja, saj je sama hitrost sprememb tolikšna, da izpodbija pomirjujoče statistične razlage. Veliko smo torej dobili marsikaj pa izgubili. Resnica je, da danes nimamo neke jasne poti, ki bi nas vrnila k naravi in ki bi vrnila naravo nam. Raztrgane hlače krpamo, ne vemo pa, kje bi kupili nove, ali, preprosteje, ne vemo kako bi lahko živeli brez nestetih predmetov, ki nastanejo z delom in hkratnim osnaževanjem okolja.

Lettera al giornale

"Pietra piasentina, ecco i fatti"

Il commissario dell'ente montano interviene sul progetto della piazzetta dell'Arengo

Tutte le vicissitudini relative alla realizzazione della piazzetta dell'Arengo credo che il professor Giuseppe Marinig le conosca bene e mi ha destato stupore aver letto su Novi Matajur che ritiene inesistenti i miei interventi amministrativi e politici in merito al comportamento del consorzio della pietra piasentina sulla vicenda in questione. Ritengo, a questo punto, doveroso da parte mia chiarire come realmente si sono svolti i fatti e lascio ai lettori giudicare la consistenza del mio operato.

Il 7 dicembre 2001 avevo appreso dal segretario della Comunità montana Alfredo Zoboli la decisione di rinuncia da parte del consorzio alla realizzazione della piazzetta dell'Arengo, decisione che gli era stata trasmessa, pochi giorni prima, dal direttore-presidente del Natisone-Gal, (le due funzioni sono per ora svolte dalla medesima persona), nel corso dell'ultima assemblea.

Il giorno stesso, dopo aver sentito ribadire con ostentata amarezza dal direttore-presidente del Natisone-Gal quanto era successo, avevo contattato e convocato telefonicamente tutti i cavitatori per un incontro risolutore da tenersi in Comunità Montana lunedì 10 dicembre. Contestualmente avevo informato il direttore-presidente della disponibilità a una positiva soluzione che avevo riscontrato in buona parte dei cavitatori i quali, pur nutrendo diversi dubbi su come era stata condotta l'operazione, erano, dopo il mio intervento, ancora disponibili a fornire tutta la pietra piasentina necessaria per la realizzazione della piazza.

A questo punto il colpo di scena. Lunedì mattina 10 dicembre, prima dell'incontro con i cavitatori, pur essendo ancora in tempo per risolvere positivamente il problema piazzetta dell'Arengo, il direttore-presidente del Natisone-Gal mi comunicava che, dopo aver fatto una verifica

con la Regione (verifica tutta ancora da dimostrare), la piazza non si poteva più fare e che aveva dovuto girare i soldi sul progetto dell'albergo diffuso, progetto che era già pronto in previsione della rinuncia da parte del consorzio. Nell'incontro successivo con i cavitatori sono stati da me informati di quanto era stato deciso dal Natisone-Gal ed è stata ribadita, da parte loro, la disponibilità a fornire comunque al Comune di S. Pietro tutta la pietra necessaria per realizzare la piazzetta, che adesso purtroppo dovrà essere costruita con il costo della manodopera a carico del Comune.

Ho informato poi di quanto è accaduto Giuseppe Marinig, il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò e Alfredo Zoboli, segretario della Comunità Montana e componente dell'assemblea del Natisone-Gal, ruolo quest'ultimo dal quale pochi giorni dopo si è dimesso. Nei giorni successivi, considerata la non com-

pleta attendibilità di alcune informazioni ricevute, ho ritenuto opportuno anche apportare alcune modifiche alla composizione del consiglio di amministrazione del Natisone-Gal il cui nuovo assetto sarà ufficializzato entro breve.

Concordo invece con il professor Marinig sull'evidente attuale vantaggio economico dei cavitatori. Convidio e credo vadano sostenute da tutti i Comuni, interessati dall'attività estrattiva, le azioni che abbiano come obiettivo quello di portare un reale beneficio al territorio. Non riesco invece a vedere vantaggiose finalità nell'invito fatto al sindaco di S. Pietro e contenuto nell'ordine del giorno presentato da Giuseppe Marinig e Fabrizio Dorbolò; l'iniziativa proposta potrà sì arrecare un qualche danno ai cavitatori ma quali vantaggi porterà ai comuni?

Giuseppe Sibau
Commissario straordinario
Comunità montana

Sul Corriere spazio anche alla Benecia

Nell'inserto dedicato alle "Vie del gusto"



C'era anche uno spazio per la Benecia nella pagina che il quotidiano "Corriere della sera" ha dedicato, venerdì 18 gennaio, al Cividalese e alle sue specialità eno-gastronomiche.

Protagoniste dell'inserto "Le vie del gusto" sono state le grappe, le gubane, i ristoranti, le enoteche e gli hotel della zona.

Se per Cividale, si leggeva in un servizio, "il livello medio è più che accettabile, ma senza grandi emozioni", più che positivo è stato il riscontro avuto

per una trasferta a Stregna, alla trattoria "Sale e pepe", per gustare i piatti di Teresa Covaceuszach, definita "fedele interprete della tradizione della Benecia, questo estremo lembo di terra friulana di cultura slovena".

Tra i prodotti tipici capeggia ovviamente la gubana, il dolce tipico delle Valli del Natisone. Per le migliori offerte e possibilità, in generale, sono stati opportunamente indicati indirizzo e numero di telefono.

Aktualno

Kobariško
srečanje v duhu
prijateljstva

s prve strani

Srečanje med Slovenci Posočja in Videmske pokrajine je nastalo z namenom premostiti mejo, ki je ločevala dva različna in politično-ekonomsko naspruotujoča svetova ter obenem ustvariti dobrososedske odnose in prijateljstvo med ljudmi, ki govorijo isti jezik in pripadajo istemu narodu. Začetki so bili težavni, a z leti je prišlo do vse tesnejšega povezovanja in skupnega načrtovanja, ki se naslanja in črpa sredstva iz evropskih strukturnih skladov.

Pomen srečanja je v svojem nagovoru podčrtal zunanji minister Dimitrij Rupel, ki je dejal, da je z današnjega in jutrišnjega vidika vse bolj odveč meja med nami, med državama, ki pripadata Evropski uniji. Ko Slovenija čez dve leti postane članica EU (in ko nemara že letos postane članica Nato) bo ta meja še manj moteča, bo bolj simbolična, je podčrtal minister. Izpostavil je skupne kulturne, gospodarske in varnostne interese v tem prostoru Srednje Evrope. Pozdravil je zaščitni zakon za Slovence v Italiji, ki predstavlja dober temelj, da se položaj slovenske manjšine uredi v evropskem duhu. Pogoj za njegovo izvrševanje - je nadaljeval minister Rupel - so dobrososedski odnosi za katere se bo Slovenija prizadevala. Na koncu se je zavzel tudi za čezmejno sodelo-

vanje.

V imenu Slovencev videmske pokrajine je spregovoril Ezio Gosgnach, ki je med drugim izpostavil vpliv medijev na kulturno in socialno rast vsake skupnosti in problem vidljivosti slovenskih televizijskih programov. V tem smislu je apeliral na ministra Rupla, na predsednika Strassolda in župane obe strani meje, naj se prizadenejo zato, da bo odpravljena ta huda krivica in diskriminacija do Slovencev v Videmski pokrajini. Gosgnach je tudi podčrtal pomen sodelovanja med Slovenci in Furlani ter se zavzel za projekt evroregije, ki naj povezuje F-JK, Slovenijo in Koroško.

Na kobariškem srečanju je, najprej v svojem materinem jeziku, v furlanscini, pozdravil tudi predsednik Strassoldo. Podčrtal je pomen vsakoletnega srečavanja v Kobaridu in obljubil, da bo prisoten tudi prihodnjega leta. Zavzel se je za uresničevanje zaščitnih zakonov za furlansko in slovensko skupnost. Strassoldo je poudaril se bogastvo naše prostora, ki je edinstveni v Evropi, saj se tu srečujeta tri velike evropske kulture, navezal se je na duh in tradicijo oglejskega patriarhata ter izjavil, da med Furlanijo, Slovenijo in Koroško gre za en sam narod, ki govori tri različne jezike.

Per informare le famiglie che a scuola si può imparare anche il resiano

Scrive anche in resiano
l'Ufficio scolastico regionale

Il direttore generale dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli-Venezia Giulia nei giorni scorsi ha inviato alle famiglie una lettera (l'abbiamo pubblicata nel numero scorso) per informarle della possibilità di avvalersi nella scuola dell'obbligo anche dello studio della propria

lingua madre, friulano o sloveno che sia.

Nella lettera se ne sottolinea contemporaneamente anche il valore formativo ed educativo.

La lettera inviata dall'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone era nella duplice ver-

sione italiana e slovena, il modulo d'iscrizione anche.

La Direzione didattica di Moggio Udinese che ha competenza anche per Resia ha provveduto ad inviare accanto a quella in italiano anche la lettera in resiano che pubblichiamo qui di seguito.

Tärst 20/12/2001

Ogët: Art. 4 od lëci n. 482/1999 anu art. 12 od lëci n. 38/2001 - Wuçit tö rozajanskë rumuninjë tu-w naši skuli.

Genitörjan

Od utruk

Od skuli od infancje, elementare anu medje

Isa Direcjun od naše Regiuni na wan zdila vëdët da ziz aprovacijun od tagä laskaga Parlaminta od lëci 482/99 anu ziz njin Regolaminton napisan ta-na gazetzi od 13/9/2001, puçniwa valet isa lëc ka na jë pa za REZIJO:

Anu art. 5 od lëci 23/2/2001 n.38 za to slovinsko minoranco od naše Reguni na parvëdina za pomagat pa itën ka rumunijë po niskin.

Kar se caka da dekrët od ise lëci bodi narët se spomanüwa da art. 4 od lëci 482/99 an parvëdina kaku dëlät jost tu-w skuli.

Isi artikul an di da kako se mörë rumunet po näs tu-

Rezijanski
motiv

w skuli cënce zabit da te pärvi jazik to jë te laski.

- Tu-w skuli od tih malih utruk se parvëdina wuçit pa po näs itö ka se wuçe po laskin, nu pa naše nawade anu našo kulturo;

- Tu-w skuli elementare anu medje se mörë doparät naše rumuninjë pa za wuçit materje. Za naredit dan ezimplin: spjegät no operacijun, pravit od mëstuw, aliboj od ne wzice.

Wzë za setembarja istitucjoni od skul ni majo parvëdinat da utruce möräjtë rumunet anu se nawuçit po näs. Za mörët

naredit isö pa genitörji ni majo bet dakordö.

Se pa ricë da znät po rozajanskin to pomaga çot sve körane, anu živit lewci na ta prit...

Isö to more pomagat pa itën ka ni ni pravijo po näs, za poznät drüge rumuninja ta-na isamu svitu ka an jërüdi vëc ogän.

Za wse isö to more bet na vilika bogatija, ka na se şpartiwa od naše duline za dujtet dalëc po svëtu.

Majeştrina vi çëjo bet iti ka ziz njin dëlön ni möräjo wuçit anu zdëlät plazät utručen wse isö.

Se barüwa genitörjan da ni vëditë praw iso ricë za në zabit isö ka so nan püstili naši ti stari.

Se prösi genitörje, ka ni çëjo da to se wuçi po näs, da ni dëjtë, tu-w to drügo pagjino, dan krüz ta-na gö. Anu ta-na konec ni dëjtë dato anu ni sew podpisitë.

Diretör od wse skul
od reione

Bruno Forte

Alla lettera è allegato anche il modulo per l'adesione all'iniziativa.

Anch'esso è scritto sia in italiano che resiano.

Lettera al giornale

Chi ha paura della strešica cattiva?

A proposito della polemica in consiglio comunale a S. Pietro su "Špietar"

Caro direttore,

ho letto sul tuo giornale la lettera del gruppo della minoranza consiliare di San Pietro; non voglio entrare nel merito delle questioni politico-amministrative, ma vorrei soffermarmi su quella "pipetta" che, "un po' oggi e un po' domani", trascinerà sicuramente tutte le Valli del Natisone in un baratro orrendo.

Il mio primo incontro con una strešica avvenne nel lontano 1974, ad una "Mlada Brieza". Nonostante il notevole pericolo ne uscii indenne, senza nemmeno una cicatrice che testimoniassi (cfr. Harry Potter) lo scontro con il Male. Malgrado il rischio corso continuai nel mio cammino di alfabetizzazione slovena, ma con

difficoltà. A scuola potevo imparare a declinare correttamente rosa - rosae, ma non potevo imparare a scrivere altrettanto corret-

tamente le c, ç, s, ş, z, ž, che nel nostro dialetto, si sentono, eccome, e non sono le c, s, z dell'italiano. C'erano (e ci sono tuttora),

è vero, i corsi di sloveno, ma, col passar del tempo, le rotelle arrugginiscono, girano più lentamente e le strešice continuano ad an-

dare con difficoltà al posto giusto. Si può immaginare, perciò, perché abbia salutato come una specie di miracolo i primi temi di mia figlia Marta, con tutte le strešice al posto giusto!!! (bè, non proprio tutte, talvolta c'era il segno della penna rossa dell'ucitelj Damjan).

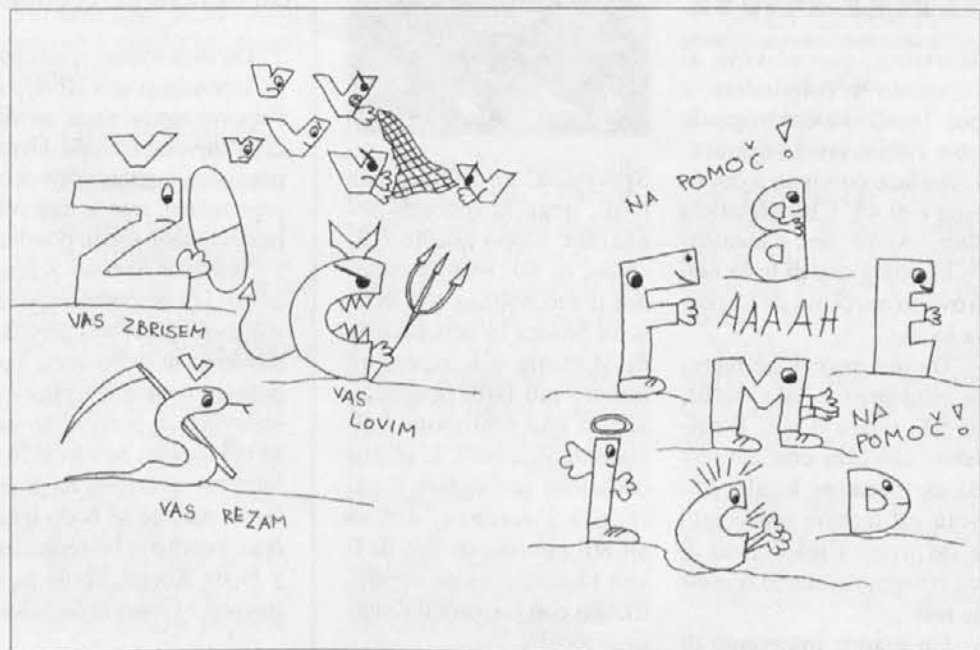
Nel frattempo, infatti era nata la scuola bilingue (CAST BOGU !!!... e grazie anche ad un gruppo di persone che l'aveva voluta fortemente e con fatica fatta crescere e funzionare).

In questi anni ho potuto constatare con grande felicità e anche con un pizzico di stupore che, oltre alla padronanza della lingua, cresceva in Marta anche una forte consapevolezza della sua identità. Come quando, durante una delle nostre gite in Alto Adige, Marta si è resa conto che era tutto rigorosamente bilingue (cartelli dei paesi, nomi delle vie, insegne dei negozi, scuole, messe, ecc....) e mi ha chiesto perché da noi non fosse così;

dopo aver ascoltato le mie spiegazioni si è scandalizzata e ha detto indignata: "come possono dire che non siamo sloveni?". E questo per me è stato un altro grande miracolo. Io, che ho un cuore sloveno ma, ahimè, analfabeta, penso infatti che la sicurezza e la disinvoltura nell'affermare la sua identità le derivino anche dalla conoscenza e padronanza della lingua, parlata e scritta.

In questi ultimi giorni Marta ed io abbiamo parlato dell'ultima polemica apparsa sulle pagine del Novi Matajur riguardo alla "pipetta" di Špietar. Non esistono lettere "buone" e lettere "cattive". Le strešice non volano gettando bombe, non sparano e non fanno male a nessuno, ciò che fa veramente male sono i confini creati dagli uomini: quelli di stato, linguistici, mentali e sono quelli che dobbiamo eliminare.

Sandra Manzini
e Marta Dornjak



RISULTATI

1. CATEGORIA

Tricesimo - Valnatisone

3-1

3. CATEGORIA

Savognese - Gaglianese
Ciseriis - Audace

rinv.

1-0

AMATORI

Real Filpa - Ediltomat
Ost. della salute - Valli Natisone
L'arcobaleno - Pol. Valnatisone
Ost. al Colovrat - Ai cons

rinv.

1-0

0-0

2-1

CALCETTO

Merenderos - Muppets
I emme servizi - Bronx Team
Bronx Team - Rata caliente

11-5

8-7

4-5

Dif/Bpu - Paradiso dei golosi
Il santo e il lupo - Climairn.p.
n.p.Valli Natisone - Anni '80
Pol. Valnatisone - Team Calligaro
Osteria al Colovrat - Bar Manhattan

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Union Nogaredo

3. CATEGORIA

Savognese - Bearzi
Donatello - Audace

JUNIORES

Valnatisone - Corno

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Buonacquisto

AMATORI

Termokey - Real Filpa

CALCETTO

Merenderos - Pizzeria da Tony
Bronx team - Segnacco -
Autoudine - Paradiso dei golosi -
Il santo e il lupo - San Marco

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Lumignacco 31; Ancona, Reanese 29;
Riviera, Coloredo di Montalbano, Flumi-
gnano 26; Tarcentina 24; Union Nogare-
do 23; Trivignano 21; Aurora Buonacqui-
sto 19; Valnatisone 18; Tricesimo 16;
Majane, Venzona 15; Tre stelle 13; Vil-
lanova 12.

3. CATEGORIA

Arteniese 32; Moimacco 30; Bearzi,
Chiavris 24; Ciseriis 22; Gaglianese*,
Stella Azzurra, Serenissima, Savorgna-
nese 20; Savognese* 18; Fortissimi 14;
S. Gottardo 5; Audace, Donatello 2.

JUNIORES

Valnatisone 28; Buonacquisto 27; Lava-
rian/Mortean 26; Serenissima 21; S. Got-
tardo 20; Cussignacco 16; Rivolto 12,
Corno, Azzurra 11; 7 Spighe 9; Comunale
Lestizza, Trivignano 4.

GIOVANISSIMI

Valnatisone 25; Union 91 24; Moimacco
18; Manzanese 16; Com. Pozzuolo 12;
Gaglianese, Serenissima 9; Buonacqui-
sto 7; Torinese 4; Savorgnanese 3.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa, Bar Roma 17; Anni '80, War-
riors 16; Termokey, Baby color, Mereto di
Capitolo 13; Valli del Natisone, Osteria
della salute, Ediltomat 12; S. Daniele 8;
Fagagna 7; Tizzano, Caffè Miani 6.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Linea golosa, Pizz. Rispoli 15; Pol. Val-
natisone 12; Agli amici, Campeggio,
Gunners, S. Lorenzo, Bar Savio 11; Ca-
rioca, L'arcobaleno 7; Team Calligaro 5.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 21; Ai cons 16; Plai-
no 14; Moulin rouge, Atletico nazionale
12; Moimacco 10; Bar Manhattan 9; Pizz.
Split, Xavier 8; Panda calcio 6; Orzano 4.Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali
sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Dopo alcuni risultati positivi gli azzurri di Degrassi vengono sconfitti dal pericolante Tricesimo

La Valnatisone ritorna all'antico

Savognese e Real Filpa bloccate dal gelo - Ultimi test amichevoli per Juniores e Giovanissimi prima della ripresa dei campionati - Sconfitta la Valli del Natisone a Ziracco - Pareggio per la Polisportiva

La Valnatisone ritorna all'antico rimediando una sconfitta con una diretta concorrente nella lotta per la salvezza, il Tricesimo, giocando un secondo tempo incolore. Gli azzurri di Andrea Corredig, nella prima frazione di gioco chiusa sull'1-1, erano riusciti a rimontare con Marco Domenis il gol messo a segno dopo solo 1' dai padroni di casa.

Domenica prossima la Valnatisone, priva di Piccaro e Mottes che saranno squalificati, ospiterà l'Union Nogaredo.

A Savogna il terreno ghiacciato ha impedito alla Savognese di giocare il derby contro la Gaglianese. Domenica, ghiaccio permettendo, i gialloblu per la prima gara del girone di ritorno ospiteranno gli udinesi del Bearzi.

Gli Juniores della Valnatisone hanno giocato sabato una partita amichevole con il Riviera vincendo per 3-2 grazie alla doppietta di Gabriele Miano ed alla rete di Andrea Dugaro. Sabato i ragazzi allenati da Claudio Baulini, campioni d'inverno, riprenderanno il loro

Moreno Moratti
del Bronx team

cammino ospitando per la prima di ritorno il Corno di Rosazzo.

Ultimo test anche per i Giovanissimi della Valnatisone allenati da Renzo Chiarandini che hanno giocato ad Udine con l'Ancona. La gara, terminata con il risultato di parità 2-2, ha visto andare in gol i valligiani con Mattia Iuretig ed Andrea D'Odorico. Domenica mattina, a S. Pietro, ri-

presa del campionato con il Buonacquisto.

Gli Esordienti della Valnatisone continuano ad allenarsi in vista dell'imminente partecipazione al "Torneo di S. Giuseppe" organizzato dall'Union '91 di Percoto.

Martedì 29 gennaio riprenderanno gli allenamenti dei Pulcini dell'Audace guidati da Antonio Primisig e Michele Podrecca: i

più piccoli in palestra, i più grandi sul campo sintetico.

Rinviato a causa del campo ghiacciato l'incontro del campionato di Eccellenza tra il Real Filpa di Pulfero e l'Ediltomat.

Brutto capitombolo esterno per la Valli del Natisone sul campo di Ziracco contro l'Osteria della salute. I biancoverdi di Mauro Clavara sono stati superati con il minimo scarto terminando la partita in nove a seguito di due espulsioni.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha pareggiato a reti inviolate il match esterno con l'Arcobaleno.

Sono sette le lunghezze di vantaggio, sull'immediata inseguitrice, dell'Osteria al Colovrat. I ragazzi di Roberto Tomasietig hanno superato Ai cons di Ravosa, immediati inseguitori, grazie ad un autogol (10' del primo tempo) al quale ha fatto seguito, all'inizio della ripresa, il gol o-

spite. A 5' dalla fine Alberto Paravan in mischia ha realizzato la rete vincente. Negli amatori la vittoria vale due punti, quindi la promozione in Seconda categoria dei ragazzi guidati da Corrado Buonasera è sempre più vicina.

Nel calcetto i Merenderos sono stati sconfitti dai Muppets. I sanpietrini sono andati a segno con la doppietta di Emiliano Dorbolò e le reti realizzate da Nicola Sturam, Michele Osgnach e Cristian Onesti.

Due brucianti battute d'arresto per il Bronx Team superato dalla I emme servizi (due triplette valligiane di Matteo Trinco e Moreno Moratti e gol di Stefano Moreale) e dalla Rata caliente (a segno Matteo Trinco, Stefano Moreale, Giuliano Causero e Moreno Moratti).

Il Paradiso dei golosi ha affrontato in trasferta martedì 22, la Dif/Bpu, mentre Il santo e il lupo ha giocato mercoledì 23 con la Climair. (Paolo Caffi)

Gemellaggio tra le società di corsa campestre

Codroipo guarda a Tolmino

Il 27 gennaio a Codroipo, nel parco delle Risorgive, si svolgerà la corsa campestre "Campestre delle Risorgive - Oltre i confini - Preko meja" organizzata dalla società Atletica 2000.

Con questa gara, che fa parte dei circuiti di campestri del Csi, si intendono gettare le basi per un "gemellaggio sportivo" con la società di Tolmino che prenderà parte alla competizione.

Mauro Specogna,
portiere dell'Audace

I ragazzi di S. Leonardo sconfitti immeritabilmente dal Ciseriis

L'Audace a mani vuote e con tante recriminazioni

CISERIIS - AUDACE 1-0

Audace: Specogna, Trinco (62' Visentin), Dugaro, Zambelli (75' Vecchiutti), Carlig (85' Spagnut), Duriavig, Stulin, Trusgnach (88' Bergnach), Martinig (65' Oviszsch), Chiabai, Besic.

Tarcento, 20 gennaio - Ritornare a casa a mani vuote e con i complimenti degli avversari per il gioco messo in mostra è una doppia beffa per l'Audace. I ragazzi del presidente Claudio Duriavig hanno avuto molte occasioni per

conquistare l'intera posta in palio, ma non ci sono riusciti per alcuni errori in fase offensiva e per la bravura del portiere locale.

La cronaca inizia al 5' con Martinig che, solo davanti al portiere, calcia a lato. Al 15' è il turno di Besic che conclude alto un'azione manovrata. I padroni di casa per due volte concludono a lato. Al 42' il portiere ospite in uscita sventa la minaccia portata da un attaccante avversario.

Due minuti più tardi Zambelli su punizione sfiora la base del palo. Prima

Martinig, che scivola al momento di concludere, e poi Trinco in contropiede non riescono a segnare. L'Audace continua a dominare e al 48' Chiabai calcia fuori. Al 49' non è fortunato Martinig che di testa non trova lo specchio della porta locale.

Da una punizione battuta velocemente dal Ciseriis, al 50', arriva il gol. Il pallone, calciato con astuzia da un giocatore locale, scivola sul terreno ghiacciato e favorisce l'intervento di un compagno che lo manda in rete.

Un grande intervento di



Specogna, un minuto più tardi, nega la seconda segnatura. Dopo questo episodio, al 60' sale in cattedra il suo collega che in uscita blocca la conclusione di Martinig e si ripete un minuto più tardi neutralizzando una punizione calciata da Zambelli. L'ultima occasione per siglare il pari, per l'Audace, arriva all'80' quando un tiro di Ivan Duriavig viene neutralizzato con bravura dal portiere locale.

Še nekaj mesecev do prvenstva

Slovenski nogometaši pridno trenirajo

Do svetovnega nogometnega prvenstva, ki bo letos na Japonskem in v Koreji, manjka le še nekaj mesecev. Priprave reprezentanc so vse intenzivnejše, kar velja tudi za slovensko ekipo. Uvrstitev Slovenije na finalni del prvenstva komentatorji ocenjujejo kot eno izmed lepih presenečenj, zato je tudi veliko zanimanja, ali bodo Katančevi fantje uspeli potrditi uspehe s kvalifikacij.

Selektor Srečko Katanec, ki je bil med drugim izbran kot najpopularnejši Slovenec v minulem letu, je v izjavah za javnost previden, vendar tudi prepričan, da Sloveniji ni treba imeti kompleksov pred nasprotniki. Seznam dvajsetih igralcev za svetovno prvenstvo je že sestavljen in potrjeni so vsi standardni nogometaši, ki so bili uspešni že v kvalifikacijah. Konec maja bo ekipa Slovenije preživela na pripravah v Mimazaki na Japonskem, nato pa se bodo igralci preselili na korejski otok Jeju. Februarja bo reprezentanca sodelovala na turnirju v Hong Kongu, aprila pa sta na programu prijateljski srečanja s Česko in Skotsko.



Pari, de so do včera nosil kratke bargeškice al pa kratke kikice, pa miesca dičemberja so vsi kupe praznoval njih parve petdeset liet življenja. Žel! Klaša 1951 Nediških dolin se je parvo zbrala par maš v Podutani, ki jim jo je zmlu gaspuod Rinaldo Gerussi, tudi on klaša '51. Potlè, ku vsaki krat, ki se srečajo parjatelji al klaše, so se šli kupe veselit. Za resnico poviedat, se pru dobro darže, duo bi jau, de jih imajo "že" tarkaj? (Na zamierta, smo se škerca! Pa je ries, de če bi nam ne poviedal, od kere klaše sta, niesmo bli zagonal!)

Po koledo v Sarženti

Ce puode takole napri, an se trostamo, de bo zaries takuo, na bo korlo pravt našim otrokam: "Kar smo bli mineni tle par nas je bla navada...". Zaki pravemo tuo- le? Zak videmo, de tele zadnje lieta tle par nas tode so adne navade zaries oživiele.

Postudierimo samuo na Devetico, ki je bla že šla v pozabo an ki seda jo molejo malomanj povserode po Nediških dolinah. Nie dugo od tegà, ki smo vam pokazal fotografije od otruo, ki hodejo v dvojezični vartac v Spietar, kar so šli po koledo v Sciglo. Seda so nam paršle blizu se druge fotografije, ki nam pričajo, de naše navade so se žive.

V Sarženti so na viljo Svetih trije kralju hodil po koledo meznarji. Seda, ki

meznarji s tele vasi so na "ferjah", zak strojejo njih cierku, so oživiel navado otroc iz tele vasi.

Takuo 5. zenarja se jih je zbrala pru na liepa skupina na gorici, kjer so bli že kak tiedan priet napravli lepe jaslica, liep prežepjo v starim



korite an sli z njih korpica od hiše do hiše po koledo. An vasnjani so bli pru vese- li tegà... vargli so jim puno

**Dvakrat na tiedan
Telefriuli pusti
suoju prestor
Tv Primorki.
Vsako saboto
ob 18. uri.
Ponovitev
v ponedeljek
ob 8.00.**

V saboto bojo kazali
'Srečanje v Kobaridu'

liesinku, oriehu, karamel, cokolatinu an tudi sudu. An teli sudi, kam so šli? Otroci so jih senkal njih cierkvi, za de bo se buj lepuo postrojena. Ce otroc so šli cez dan po koledo, zvičar so se par- kazal pa meznarji... an je pru takuo, zak cierku je malomanj postrojena an cez kak cajt meznarji bojo imiel nazaj puno diela.

Buohlioni njim, za njih dielo, buohlioni vasnjanom, ki so veselo sparjel otroke, buohlioni tudi tistim, ki darže žive naše navade an jih učjo našim otrokam. Tudi tuole pride reč ljubiti našo zemljo.

Planinska družina Benečije

petek, 1. februarja, ob 19. uri
v gostilni "Alla trota" v Podvarščah (Podbonesecc)
REDNI OBČNI ZBOR

za veselo atmosfero poskarbe
BENESKE KORENINE

Bo možnost obnoviti članarino an tudi se na novo vpisati v Planinsko družino Benečije. Za vpisovanje na vicerijo je cajt do nedieje 27. januarja an muorta poklicat Lio (0432/701104), Luiso (0432/709942) al Mariso (0432/716265).

ŠPETER

Zapustu nas je Mario Zanutto

V čedajskem spitale je umaru Mario Zanutto, ki je učaku zaries puno liet, 94.

Mario je biu zlo poznan, saj je od nimar dielu kot suoštar v Spietre, predaju je tudi šuolne.

Kar on je pustu butigo, jo je vzeu v ruoke njega sin, tele zadnje cajte jo darži pa navuod.

Na telim sviatu je Mario pustu sinuove, nevieste, zeta, sestro, navuode, prana- vuode an vso zlahto.

Venčni mier bo počivu v

Spietre, kjer je biu njega pogreb v sriedo 16. zenarja popudan.

Gorenj Barnas Žalostna novica

Zapustu nas je naš vasnjan Bruno Blasutig - Mohoru. Biu je se mlad mož, saj je imeu samuo 60 liet. Ni biu pravega zdravja ze puno cajta.

Umaru je v čedajskem spitale an v žalost je pustu sina Fabia, hčere Micaelo an Barbaro, zete, navuode an drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Barnase v nediejo 20. zenarja popudan.

PODBONESEC

Čarnivarh Pogreb v vasi

V torak 22. zenarja zju- tra smo se zbrali v Čarnim- varhu za dat zadnji pozdrav adni naši parlietni vas- snjanki. V videmskem spi- tale je umarla Tarsilia - Ancilla Cencig, uduova Menig. Ancilla se je rodila 82 liet od tegà v Lebanoui družini, za neviesto je šla le v tisto vas, čeh Menčouin.

Za njo jočejo sin Alber- to, hčere Anna an Pia, ne- viesta, navuodi Gabriele an Michela an vsa zlahta.

SVET LENART

Ješičje Žalost v Lahovi hiši

V čedajskem spitale, kjer je biu le malo cajta, nas je za nimar zapustu Giuseppe Sibau - Lahu po domače. Imeu je 73 liet.

V žalost je pustu ženo Berto, hči Marino, zeta Giordana, navuode Andrea an Tatiano an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu v Kravarje, kjer smo mu dal zadnji pozdrav v pan- diejak 21. zenarja popu- dan.

SREDNJE

Dolenj Tarbi Zbuogam Berta

Za nimar nas je zapusti- la Umberta Caucig, uduova Oviszach. Berta Muhajova, takuo je bla za te domače ljudi, je imiela samuo 61 liet an je umarla v čedaj- skem spitale. Kako lieto od tegà ji je umaru mož Pio.

Na telim sviatu je zapu- stila sina Pierina, neviesto Gianni, navuoda Mattea an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala go par svetim Pavle (Cer- necje), kjer je biu nje po- greb v sriedo 16. zenarja.



- Duo je tist moz, ki je oženu na stuojke ženskih an je vsegljih an single?

- Pre Azeglio!

- Tu kerim prestoru ločitev (divorzio) pride priet, ku poroka?

- Tu slovarje, voka- bolarje!

- Je čarna, kadar je čedna an je biela, ka- dar je umazana. Ki more bit?

- Solska tabla, lava- nja!

- Ce adna ženska ožene adnega grofa, ki rata?

- Grofica.

- An ce an puob ožene adno grofico, ki rata?

- Nje mož!

- Gre napri nuoc an dan an na gre anka- mar. Kaj je?

- Ura!

- Ka' je jau an bu- nik miedihu kirurgu, ki mu je odriezu obadvie noge?

- Tle h vam na lo- zem vič noge!

- Devet možkih sto- je pod samuo adno lombreno an obedan se na zmocne. Zaki?

- Zak na gre daža!

Učiteljca v dvojezi- čni suoli je učila odšte- vati, sotracjone.

- Poslušajta: gor na adni vieje stoje šteri ti- čaci. Pride an jagar, ustreli gor v nje an jih ubije dva, dost jih osta- ne?

- Obednega! - je za- ueku Perinac - Zatuo, ki potlè, ki čujejo zlah utečejo vsi!

- Kera žvina je z re- pam?

- Vse žvine na svie- te zatuo, ki nobedna ga na sneme kar začne jest!

- Kuo se more pre- poviedat adnemu pete- linu piet tu nediejo zguoda?

- Se mu utegne vrat tu saboto vičar!

- Pepelka (Ceneren- tola) ga niema, Papež ga ima pa ga ga nuca, Bush ga ima kratak, Schwarzenegger ga ima dug. Ka' je?

- Primak!

Kako je tele tiedne po Nediških dolinah

Pravi čudeži hude zime



Brrr, kak mraz! An potlè, ki kajšan je videu na Novem Matajurju lepe fotografije o ledu an o poledci, ki je bla na Matajuri zadnje dni lieta, nam je parnesu blizu druge fotografije, ki pričajo, de zaries lietos je velik mraz partisnu tudi tle po Nediških dolinah.

Staro korito v Spietre ima tele dni posebno obliko. Kjer

ankrat je tekla uoda, seda so štruce an okuole an okuole njega je prava "pista" za se sulit, puzit, ki parkliče za se norcinat predvsem otroke an mladino.

An pisic - Buk, takuo se kliče - je gor na Liesah ušafu skrajšincó za iti od adne grive do te druge od Rečana: kuo se mu je čudno zdielo! Kjer ankrat je zmoču njega tačice, tele dni se

mu je puzilo, an se kakuo! Tace so ničku sle... Njega gaspodar (Sergio se kliče), če se nie zauagu iti čez rieko, se je pa ču an beneški Messner, kar se je spliezu na čudežljiv slap (kaskata), le gor na Liesah. Prit nazaj duon je bla huda, se je niekan previç puzilo, kene? Pa za narest tako lepo fotografijo je varglo ratingo zauagat kiek viç...

Te mladi iz Barnasa an popudan v rikoverje

Če niemamo kajsnega, ki živi v počitniškem domu (casa di riposo), dafa de gremo kajšankrat gledat, kakuo gre našim parlietnim ljudem, ki tam žive... Pa je le kajšan, ki "zamudi" nomalo cajta za jih iti gledat.

Takuo an lietos tisti od kulturnega društva "Insieme per Vernasso" so jim sli uošcit vesele božične praznike.

Na viljo Božica, popudan, te mladi, ki so v teli barnaski skupini so sli gledat tele naše ljudi, so jim nesli šenke an so se ustavili par njih cieu popudan: so se z njimi pomenal, so jim zapieli, so zaplesal an takuo vsi kupe so preživeli an liep popudan.

Nasi starci so bli pru veseli videt tarkaj mladine



okuole sebe an smo šigurni, de tuole jim je ugrielo sarce.

Mlade, ki so se zbral za jih iti gledat pa so pohvalil pru vsi. Je lepuo videt te mlade, ki se na pozabejo na tiste, ki ankrat so bli mladi ku so oni seda. Dokazal so nam vsiem, de za nje soli-

darnost nie prazna besieda... So zaries uriedni pohvale an zahvale.

Na koncu srečanja tudi predsednik od špietarskega počitniškega doma jih je zahvalu an zazeleu, de se bo tole srečanje ponovilo vsako lieto. Smo šigurni, de bo takuo!

Beneške piesmi v Franciji

Taz Francije nam je parslo pismo, ki nam pravi, de tudi tam so Božični koncerti. Adan je biu 12. dičemberja. Zagodli an zapiel so tisti, ki se učijo na konservatorju v Charleville. Zagodli an zapiel so piesmi, ki so znane po cieleu svietu, pa tudi tiste, ki parhajajo iz tradicije od Bretagne, Ardennes an Provence. Kar pa je presenetilo vse, nam je jau naš parjateu Guerrino Cencig, ki nam je tole pismo pošju je, de koncert se je zaključil s stierimi slovienskih piesmi: Koleda, Lepa si, Presveto sarce, Je angel gospuodu. Zagodla jih je na orglah Pascale Rouet, ki je profesorca na konservatorju v Charleville. "Smo zlo ponosni, orgoljožasti zak judje, ki so poslušal, so bli zlo navdušeni, sodisfani poslušat tele posebne viže" nam je napisu Guerrino.

"Za nas je bla tela ta parva parložnost za stuort poslušat tele naše lepe piesmi tle v Franciji!" je se doluožu Guerrino "Vesta, mi tle v Franciji dielamo vse, kar je v naših močeh za stuort spoznat tudi tle naše piesmi an naše viže", nam je napisu Guerrino.

Kuo mu na bit hvalezni? Bravo Guerrino... an čeglih z zamudo, srečno novo lieto tebè an toji družini.



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedad v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07 9., 10., 11., 12., 12.17* 12.37* 12.57* 13.17, 13.37* 13.57, 14.17* 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40** * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

a Savogna appartamento in palazzina di recente costruzione.
Telefonare allo 0432/703072

VENDESI

casa a schiera a S. Pietro al Natisone: cucina, soggiorno, due camere, bagno, orto e giardino. Tel. 0432/727631 oppure 0432/ 732306

CERCO

in affitto casetta o appartamento nelle Valli del Natisone. Telefonare allo 0432/727893 ore serali o mattina

TRADUZIONI

Mi offro per traduzioni scientifiche dal tedesco e dal francese. Tel. allo 0432/727893 ore serali o mattina

Dezurne lekarne Farmacie di turno

OD 26. ŽENARJA
DO 1. FEBRUARJA
Cedad (Fontana)
tel. 731163